

ORIGINAL ENGLISH POEM:

Haikus:
A love poem from Nepal

Thousands of stars twinkling,
Light of the moon of your eyes
Cannot be compared.

Gazing in your eyes
The sky grows red and scarlet -
Our song is a poem.

Music and the road we walk
Reflect rainbows on your face:
Real or just a dream?

Rain hitting blue lake.
White peaks hiding beneath clouds
The day we both wept.

- Motikala Subba Dewan
(2013, p. 22)

[Published in *Life in Words -*
Words in Life: Poems and Stories for Asian Students
(Kathmandu: Sprinter)]

JAPANESE TRANSLATION:

俳句集：
ネパールからの愛の詩

数千の星のきらめきは、
あなたの瞳に映る月明かり
このうえもなく最高のもの

あなたの目を見つめた先には

茜色の空
二人の歌は一編の詩

私たちの音楽と歩む道は
二人の顔に虹をかける
これは夢？それとも幻でしょうか？

雨は、青い湖面を打ち
白峰は、雲に隠れ
あの日、ともに私たちは泣いた。

スーバ モチカラ デュワン
(2013年、p22)

訳：ニューフィールズ・ティモシー*

* この訳を手伝ってくれた穂谷メーリサと Teresa と
Austim と吉田典子感謝の意を表します。